

## 200 NASLOV I PODACI O ODGOVORNOSTI

Polje sadrži naslov, dodatke naslovu i podatke o odgovornosti koji se odnose na naslov, te bilo koji od tih podataka ponovljen na drugim jezicima (uporedni naslovi, uporedni podaci o odgovornosti itd.). Polje odgovara području naslova i podataka o odgovornosti u ISBD-u.

### Potpolja & ponovljivost

POLJE/POTPOLJE		PONOVLJIVOST
200	Naslov i podaci o odgovornosti	nr
<b>a</b>	<i>Stvarni naslov</i>	r
<b>b</b>	<i>Opšta oznaka građe</i>	r
<b>c</b>	<i>Stvarni naslov dela sledećeg autora</i>	r
<b>d</b>	<i>Uporedni stvarni naslov</i>	r
<b>e</b>	<i>Dodatak naslovu</i>	r
<b>f</b>	<i>Prvi podatak o odgovornosti</i>	r
<b>g</b>	<i>Sledeći podatak o odgovornosti</i>	r
<b>h</b>	<i>Oznaka podređenog dela</i>	r
<b>i</b>	<i>Naslov podređenog dela</i>	r
<b>z</b>	<i>Jezik uporednog stvarnog naslova</i>	r

### Indikatori

INDIKATOR	VREDNOST	ZNAČENJE
1		<b><i>Značaj naslova</i></b>
	0	<i>Naslov nije značajan</i>
	1	<i>Naslov je značajan</i>
2	-	-

Vrednost indikatora 0 označava da naslov nije značajan. Ako je vrednost indikatora 0, u zapisu moraju da postoje polja 700 ili 710.

Vrednost indikatora postavljamo na 1 kod anonimnih publikacija, odnosno ako želimo da uradimo sporedni kataloški listić na naslov (vidi primere: 16, 19, 22, 23, 27, 32).

## OPIS POTPOLJA

### 200a Stvarni naslov

Glavni naslov jedinice. Uključuje alternativni naslov, a ne uključuje dodatke naslovu (npr. podnaslove) i uporedne naslove. Ako jedinica sadrži više dela istog autora, a pri tom su naslovi tih dela navedeni na naslovnoj strani ili na njenoj zameni, potpolje a ponavljamo za svaki dodatni naslov (vidi primere: 5, 15, 17). Potpolje je obavezno u svakom zapisu.

---

## 200b Opšta oznaka građe

Tekst opšte oznake građe. Potpolje sadrži izraz koji uopšteno objašnjava vrstu građe kojoj jedinica pripada, a koji je na jeziku i pismu ustanove koja priprema zapis. Preporučeni izrazi za opštu oznaku građe navedeni su u ISBD-ovima za pojedinu vrstu građe (vidi primere: 3, 9, 16, 17, 30, 31). Podatak se ispisuje u uglastim zagrada.

---

## 200c Stvarni naslov dela sledećeg autora

Naslov dela drugog autora kada jedinica sadrži dela dva autora bez zajedničkog naslova (vidi primer 10). Potpolje c ponavljamo za prvi naslov svakog sledećeg autora. Dodatne naslove drugog i sledećih autora unosimo u potpolja a koja slede za odgovarajućim potpoljem c (vidi primer 21).

---

## 200d Uporedni stvarni naslov

Naslov na drugom jeziku i/ili pismu koji se odnosi na stvarni naslov u potpoljima a ili c (vidi primere: 4, 11, 12, 24, 30, 32). Ponovljivo za svaki dodatni uporedni naslov (vidi primer 33).

---

## 200e Dodatak naslovu

Podnaslov, odnosno dodatak naslovu u potpoljima a, c ili d (vidi primere: 1, 2, 16). Ponovljivo za svaki dodatak naslovu i za uporedni dodatak naslovu (vidi primere: 8, 14, 20, 32).

U potpolje ne unosimo varijantne naslove, npr. hrptne, omotne i druge naslove koji se pojavljuju izvan glavnog izvora podataka.

---

## 200f Prvi podatak o odgovornosti

Prvi podatak o odgovornosti koji se odnosi na naslov u potpoljima a, c ili d, na oznaku ili naslov podređenog dela u potpolju h, odnosno i. Potpolje ponavljamo posle svakog potpolja a, c, d, h ili i kojem pripada podatak o odgovornosti (vidi primere: 10, 21). Ponovljivo i za svaki uporedni podatak o odgovornosti (vidi primere: 6, 20, 24).

---

## 200g Sledeći podatak o odgovornosti

Podatak o odgovornosti koji sledi za prvim podatkom o odgovornosti i odnosi se na isti naslov. Ponovljivo posle svakog sledećeg podatka o odgovornosti (vidi primere: 1, 26, 28, 30, 32, 33) i posle svakog sledećeg uporednog podatka o odgovornosti (vidi primer 12).

## 200h Oznaka podređenog dela

Oznaka kola (razdela) ili podređenog dela kod jedinica sa zajedničkim i podređenim naslovom (vidi primere 3, 26). Ponovljivo za svako potkolo ili dalju podelu (vidi primer 9), odnosno za uporednu oznaku podređenog dela. Za dodatna objašnjenja vidi *Dodatak J*.

## 200i Naslov podređenog dela

Naslov kola (razdela) ili podređenog dela kod jedinica sa zajedničkim i podređenim naslovom (vidi primere: 3, 7, 26). Ponovljivo za svako potkolo ili dalju podelu (vidi primere: 9, 27, 28), odnosno za uporedni podređeni naslov. Za dodatna objašnjenja vidi *Dodatak J*.

## 200z Jezik uporednog stvarnog naslova

Kod za jezik uporednog stvarnog naslova u potpolju d (vidi primere 4, 11). Ako je potpolje d ponovljeno, mora se ponoviti i potpolje z, i to tako da se kodovi za jezik pojavljuju u istom redosledu kao uporedni naslovi. Ovo potpolje uvek je poslednje u polju.

## NAPOMENE O SADRŽAJU POLJA

Podatke unosimo u polje u obliku i redosledu koji propisuje ISBD. Potpolje z nije element ISBD-a. Interpunkcija se na ispisu formira automatski, osim kod uporednih podataka u potpoljima 200e, f, g, h i i. Veza između potpolja i elemenata ISBD-a prikazana je u donjoj tabeli.

POTPOLJE	NAZIV ELEMENTA	TAČKA ISBD(G)	INTERPUNKCIJA
<b>a</b>	Stvarni naslov	1.1	ново područje
<b>a</b> (ponovljeno)	Stvarni naslov istog autora	1.6	;
<b>b</b>	Opšta oznaka građe	1.2	[ ]
<b>c</b>	Stvarni naslov drugog autora	1.6	.
<b>d</b>	Uporedni naslov	1.3	=
<b>e</b>	Dodatak naslovu	1.4	:
<b>f</b>	Prvi podatak o odgovornosti	1.5	/
<b>g</b>	Sledeći podatak o odgovornosti	1.5	;
<b>h</b>	Oznaka podređenog dela	1.1.4 ISBD(S)	.
<b>i</b>	Naslov podređenog dela	1.1.4 ISBD(S)	, (ako je posle 200h, inače .)

### Uporedni podaci

Uporedni podaci (tj. podaci ponovljeni na drugom jeziku i/ili pismu), koji se pojavljuju na jedinici, prema ISBD-u se označavaju znakom jednakosti. Znak jednakosti uvek mora da bude ispred podataka na koje se odnosi, dakle, na početku potpolja. U potpolju 200d znak jednakosti se ispisuje automatski, a kod drugih potpolja sa uporednim podacima znak jednakosti sami unosimo.

1. Ako su u propisanom izvoru podataka svi podaci na više jezika, najpre navodimo grupu podataka na jednom (jezički blok), a potom na drugom jeziku.

2. Ako su u propisanom izvoru podataka navedeni samo pojedini uporedni podaci, ne formiramo jezičke blokove, već pripadajuća potpolja na različitim jezicima unosimo zajedno, jedno za drugim (vidi primere: 6, 12, 20, 24, 33).

### Opšta oznaka građe

Opštu oznaku građe unosimo na jeziku i pismu ustanove koja kreira zapis. Popis opštih oznaka građe možemo naći u odgovarajućim ISBD-ovima. Za monografske i serijske publikacije u uobičajenom štampanom obliku opšta oznaka građe nije obavezna, ali ipak možemo da upotrebimo oznaku "Štampani tekst". Ako jedinica ima zajednički stvarni naslov i obuhvata više sastavnih delova, koji pripadaju različitim vrstama građe, biramo oznake "Dva medija", "Više medija" ili "Garnitura", koji označavaju različitost građe.

### Drugo

U polje 500 – *Jedinstveni naslov* unosimo dogovoreni oblik naslova nekog dela koje je izašlo pod različitim naslovima, u različitim izdanjima, prevodima itd. (vidi primere 18, 29).

Ako želimo da uradimo sporedni kataloški listić na uporedni naslov u potpolju 200d, unosimo ga i u polje 510 – *Uporedni stvarni naslov* (vidi primere: 4, 19, 30).

Naslov, koji je preveo katalogizator, unosi se u polje 541 – *Prevedeni naslov koji daje katalogizator*.

Ako stvarni naslov sadrži skraćenicu, inicijale, brojeve ili znakove, u polje 532 – *Prošireni naslov* unosimo prošireni oblik naslova (vidi primer 25).

Naslov s matematičkim i drugim posebnim znacima možemo dodatno da unesemo u polje 539 – *Stvarni naslov s komandama LaTeX\** (vidi *Dodatak E*).

Za sporedne kataloške listiće i za registre u bibliografijama, podatke o delima sledećih autora ugrađujemo u polja 423 – *Dodata, prikrivena i priključena dela* (vidi primere: 10, 21, 22, 23).

Kada naslov počinje određenim ili neodređenim članom (ili drugom rečju koja nije redalica), član, uključujući razmak koji za njim sledi, stavljamo u znakove NSB/NSE "≠". Tako član neće biti uzet u obzir prilikom razvrstavanja i pretraživanja (vidi primere: 1, 13, 26).

Ako naslov jedinice sačinjavaju jezički povezani naslovi pojedinačnih delova, veznik unosimo u potpolje naslova koji taj veznik uvodi (vidi primer 5).

Izostavljeni podaci označavaju se sa "... [et al.]", odnosno sa odgovarajućim izrazom na nelatiničnom pismu (vidi primer 19).

## SRODNA POLJA

### 101 JEZIK JEDINICE

Ako se jezik stvarnog naslova u potpolju 200a razlikuje od jezika teksta, jezik stvarnog naslova unosimo u potpolje 101g. Jezik uporednog naslova unosimo u potpolje 200z.

### 423 DODATA, PRIKRIVENA I PRIKLJUČENA DELA

Koristimo za sporedne kataloške listiće za dela sledećih autora.

### 5XX BLOK SRODNIH NASLOVA

Koristimo za sporedne kataloške listiće za uporedne naslove u potpoljima 200d (polje 510) i za varijantne naslove (npr. hrptni naslov).

### 530 KLJUČNI NASLOV

Ključni naslov kontinuiranog izvora.

**7XX BLOK PODATAKA O ODGOVORNOSTI**

Imena, odnosno nazive, koji se odnose na odgovornost, unosimo u blok 7XX.

**PRIMERI**

1.

200	0□	<b>a</b> ≠The ≠Great Fear of 1789 <b>e</b> rural panic in revolutionary France <b>f</b> [by] Georges LeFebvre <b>g</b> translated from the French by Joan White <b>g</b> introduction by George Rudé (Član "The" ne uzima se u obzir prilikom sortiranja zapisa po stvarnom naslovu.)
-----	----	--

Ispis prema ISBD-u:

The Great Fear of 1789 : rural panic in revolutionary France / [by] Georges LeFebvre ; translated from the French by Joan White ; introduction by George Rudé

2.

200	1□	<b>a</b> What is modern mathematics? <b>e</b> ≠a ≠guide to teachers in further education <b>f</b> Yorkshire and Humberside Council for Further Education (Znak pitanja "?" ćemo sačuvati u zapisu, jer je deo stvarnog naslova, a ne predstavlja interpunkciju prema ISBD-u.)
-----	----	--

Ispis prema ISBD-u:

What is modern mathematics? : a guide to teachers in further education / Yorkshire and Humberside Council for Further Education

3.

200	1□	<b>a</b> Bulletin signalétique <b>h</b> Section 9 <b>i</b> Sciences de l'ingénieur <b>b</b> Microform <b>f</b> Centre national de la recherche scientifique (U potpolju b je opšta oznaka građe na jeziku ustanove koja je kreirala zapis. Oznaku građe unosimo iza potpolja h i i.)
-----	----	---

Ispis prema ISBD-u:

Bulletin signalétique. Section 9, Sciences de l'ingénieur [Microform] / Centre national de la recherche scientifique

4.

200	1□	<b>a</b> Industrial steam locomotives of Germany and Austria <b>d</b> Dampfloks auf Industriebahnen der BRD, DDR, und Österreich <b>f</b> compiled by Brian Rumar <b>g</b> German translations by M. Spellen <b>z</b> ger
510	1□	<b>a</b> Dampfloks auf Industriebahnen der BRD, DDR, und Österreich <b>z</b> ger (Publikacija ima uporedni naslov na nemačkom jeziku. Za potrebe sporednog kataloškog listića uporedni naslov unosimo u polje 510.)

5.

200	0□	<b>a</b> Flash and filigree <b>a</b> and, The Magic Christian <b>f</b> by Terry Southern (Publikacija sadrži dva dela istog autora, svako sa svojim naslovom.)
-----	----	---

6.

200 1□ **a**Bibliographica belgica **f**Commission belge de bibliographie **f**= Belgische Commissie voor bibliografie  
*(Publikacija ima naslov na latinskom jeziku sa podacima o odgovornosti na francuskom i holandskom jeziku. Potpolje f je ponovljeno, a ispred uporednih podataka moramo upisati znak jednakosti i razmak "= ".)*

7.

200 0□ **a**Three adventures of Asterix **i**Asterix in Switzerland **f**text by Goscinny **g**drawings by Uderzo **g**translated by Anthea Bell and Derek Hockridge  
*(Zapis za jednu od tri nenumerisane sveske sa zajedničkim naslovom, pri čemu svaka sveska ima i svoj naslov. Prvi podatak o odgovornosti je u potpolju f, a sledeći u potpoljima g. Podatak o odgovornosti može da sadrži više imena.)*

8.

200 0□ **a**Life wish **e**reincarnation **e**reality of hoax **f**Maurice Rawlings  
*(Primer većeg broja dodataka naslovu.)*

9.

200 1□ **a**British standard methods of analysis of fat and fatty oils **h**Part 1 **i**Physical methods **h**Section 1.12 **i**Determination of the dilation of fats **b**Printed text  
*(Standard s razdelima i podrazdelima, naveden u bibliografiji multimedijalnih publikacija.)*

10.

200 0□ **a**Pour les valeurs bourgeoises **f**par Georges Hourdin **c**Contre les valeurs bourgeoises **f**par Gilbert Ganne  
 423 □1 **1**2000□ **a**Contre les valeurs bourgeoises **1**700□1 **a**Ganne, **b**Gilbert  
*(Publikacija sadrži dva dela različitih autora bez zajedničkog naslova. Potpolje f se ponavlja posle svakog naslova. Za sporedni kataloški listić, delo drugog autora ugrađujemo u polje 423.)*

Ispis prema ISBD-u:

Pour les valeurs bourgeoises / par Georges Hourdin. Contre les valeurs bourgeoises / par Gilbert Ganne

11.

200 0□ **a**Applications of ecological (biophysical) land classification in Canada **e**proceedings of the second meeting **d**Applications de la classification écologique (biophysicale) du territoire au Canada **e**compte rendu de la deuxième réunion **f**Canada Committee on Ecological (Biophysical) Land Classification, 4-7 April 1978, Victoria, British Columbia **g**compiled and edited by C.D.A. Rubec **z**fre  
*(Naslov i dodatak naslovu su na engleskom i francuskom jeziku, a podaci o odgovornosti nemaju uporedne podatke.)*

12.

200 0□ **a**Printing at Gregynog **e**aspects of a great private press **d**Argraffu yng Ngregynog **e**agweddau ar wasg breifat fawr **f**Michael Hutchins **g**translated by David Jenkyns **g**= y cyfieithiad gan David Jenkyns **z**wel  
*(Prvi podatak o odgovornosti isti je za oba jezika. Potpolje g je ponovljeno, a ispred uporednih podataka moramo upisati znak jednakosti i razmak "= ".)*

13.

200 1□ a#Le ≠western, nouvelle éd. cÉvolution et renouveau du western (1962-1968)  
 (Publikacija nema zajednički naslov, te je zato podatak o izdanju za jedan od  
 naslova u području naslova, a ne u području izdanja. U zapisu je taj podatak  
 naveden na neuobičajenom mestu, kao deo stvarnog naslova.)

14. \* COBISS.SI-ID=73331968

200 0□ aTeorija o skoraj vsem e(za skoraj vsakogar) eznanstveno in religiozno iskanje  
 dokončnih odgovorov fRobert Barry g[prevedel Davorin Flis]  
 (Zapis za publikacijo sa dva dodatka naslovu. Prvi podatak o odgovornosti je u  
 potpolju f, a sledeći podatak o odgovornosti u potpolju g. Podatak o prevodiocu  
 nije naveden u propisanom izvoru, te je zato upisan u uglaste zgrade.)

15. \* COBISS.SI-ID=896542

200 0□ aGrivarjevi otroci aPastirci aPestrna fFrance Bevk g[spremna beseda in opombe  
 Martina Šircelj]  
 (Publikacija sadrži tri dela istog autora, svako sa svojim naslovom.)

16. \* COBISS.SI-ID=125989120

200 1□ aWorld ocean atlas 2001 bElektronski vir eobjectively analyzed fields and  
 statistics fprepared by the Ocean Climate Laboratory, National Oceanographic  
 Data Center geditor Sidney Levitus  
 (Zapis za atlas na CD-ROM-u. U potpolju b opšta oznaka građe je na jeziku  
 ustanove koja je kreirala zapis.)

17. \* COBISS.SI-ID=99820800

200 0□ aSedem miniatur za godala bZvočni posnetek aDruga suita za godala aRapsodija  
 za violino in orkester aOrglar ekantata fMarijan Lipovšek gKomorni zbor RTV  
 Slovenija  
 (Zapis za zvučni snimak koji sadrži četiri dela istog autora.)

18. \*

200 0□ aPsiček ob cesti fCzesław Miłosz g[prevedla Jana Unuk]  
 500 00 aPiesek przydrożny mslovenski jezik  
 (Zapis za prevedeno delo. Originalni naslov na poljskom jeziku unosimo u polje  
 500. U potpolje 500m unosimo jezik glavnog stvarnog naslova iz 200a.)

19. \* COBISS.SI-ID=119497728

200 1□ aVisokogorska jezera v vzhodnem delu Julijskih Alp dHigh-mountain lakes in the  
 Eastern part of the Julian Alps furednik Anton Brancelj gprevajalci Marjeta  
 Humar ... [et al.] gavtorji fotografij Jure Andjelič ... [et al.]  
 510 1□ aHigh-mountain lakes in the Eastern part of the Julian Alps zeng  
 (Zapis za anonimnu publikaciju, vrednost indikatora mora biti 1. Publikacija ima  
 uporedni naslov na engleskom jeziku. Za potrebe sporednog katalogskog listića,  
 uporedni naslov upisujemo u polje 510. Kada više od tri autora ima istu vrstu  
 odgovornosti, navodimo samo prvog i dodajemo "... [et al].")

20. \* COBISS.SI-ID=113594112

200 0□ aMagdalena efestivalski katalog e= festival catalogue fMednarodni festival  
 vizualnih komunikacij f= International Festival of Visual Communications  
 (Publikacija ima naslov na slovenačkom jeziku, te dodatak naslovu i podatak o  
 odgovornosti na slovenačkom i engleskom jeziku. Potpolja e i f su ponovljena, a  
 ispred uporednih podataka upisujemo znak jednakosti i razmak "= ".)

## 21. \* COBISS.SI-ID=4375326

200	0□	<b>a</b> ≠Die ≠Planeten <b>b</b> Zvočni posnetek <b>f</b> Gustav Holst <b>c</b> Unheimliche Begegnung der dritten Art <b>a</b> Krieg der Sterne <b>f</b> John Williams <b>g</b> [Frauenstimmen des Los Angeles Master Chorale <b>g</b> Los Angeles Philharmonic Orchestra <b>g</b> geleitet von Zubin Mehta]
423	□1	<b>12000</b> □ <b>a</b> Krieg der Sterne <b>a</b> Unheimliche Begegnung der dritten Art <b>1700</b> □1 <b>a</b> Williams <b>b</b> John <b>4230</b> (Publikacija sadrži tri dela dva različita autora bez zajedničkog naslova. Za potrebe sporednog kataloškog listića, u polje 423 ugrađujemo dela drugog autora.)

## 22. \* COBISS.SI-ID=109873920

200	1□	<b>a</b> Konvencija o začasnem uvozu <b>f</b> [odgovorni urednik Jože Žunič]
327	10	<b>0</b> Vsebuje tudi: <b>a</b> Zakon o ratifikaciji konvencije o začasnem uvozu (MKZU)
423	□1	<b>12001</b> □ <b>a</b> Zakon o ratifikaciji konvencije o začasnem uvozu (MKZU) <b>15031</b> □ <b>a</b> Zakoni itd. <b>171001</b> <b>a</b> Slovenija (Publikacija sadrži i zakon koji nije naveden na naslovnoj strani. Podatke upisujemo u polje 327 i ugrađujemo u polje 423 za potrebe sporednih kataloških listića i za pretraživanje.)

## 23. \* COBISS.SI-ID=109921792

200	1□	<b>a</b> Mlada dramatika <b>f</b> [urednik Dušan Šarotar]
327	10	<b>0</b> Vsebina na nasl. str.: <b>a</b> Črna kraljica / Miha Alujevič. Šotor v parku / Špela Stres. Pikado / Martina Šiler
423	□1	<b>12000</b> □ <b>a</b> Črna kraljica <b>1700</b> □1 <b>a</b> Alujevič <b>b</b> Miha <b>4070</b>
423	□1	<b>12000</b> □ <b>a</b> Šotor v parku <b>1700</b> □1 <b>a</b> Stres <b>b</b> Špela <b>4070</b>
423	□1	<b>12000</b> □ <b>a</b> Pikado <b>1700</b> □1 <b>a</b> Šiler <b>b</b> Martina <b>4070</b> (Zapis za publikaciju koja sadrži drame. Na naslovnoj strani navedeni su naslovi pojedinačnih delova različitih autora, koje unosimo u polje 327 i ugrađujemo u polja 423 za potrebe sporednih kataloških listića i za pretraživanje.)

## 24. \* COBISS.SI-ID=1066600

200	0□	<b>a</b> Izvillečki referatov <b>d</b> Abstract volume <b>f5</b> . slovensko posvetovanje o varstvu rastlin <b>f</b> = 5th Slovenian Conference on Plant Protection, 6. marec - 8. marec 2001, Čatež ob Savi, Slovenija <b>g</b> [urejanje Danica Dobrovoljc, Gregor Urek] (Zapis za zbornik sa konferencije. Naslov i prvi podatak o odgovornosti su i na engleskom jeziku. Potpolje f je ponovljeno, a ispred uporednih podataka moramo upisati znak jednakosti i razmak "=" . Kod podatka o odgovornosti možemo uneti više imena.)
-----	----	--

## 25. \* COBISS.SI-ID=105085696

200	0□	<b>a</b> XXVIII. strokovni izobraževalni seminar ekonomistov, Bled, 12. in 13. november 1999
532	11	<b>a</b> Osemindvajseti (Zapis za zbornik sa konferencije, u kome naslov u potpolju a počinje brojem. Prošireni oblik unosimo u polje 532.)

## 26. \* COBISS.SI-ID=56386816

200	0□	<b>a</b> Srednjeveške freske v Sloveniji <b>h</b> ≠Knj. ≠1 <b>i</b> Gorenjska <b>e</b> [z uvodno študijo] <b>f</b> Janez Höfler <b>g</b> fotografije Marjan Smerke <b>g</b> [prevod v nemščino Slavko Šerc, prevod v italijansčino Oskar Simčič, Vania Gransinigh] (Zapis za publikaciju sa zajedničkim i podređenim naslovom. Svaka sveska je numerisana i ima svoj naslov. Izraz "Knj." se ne uzima u obzir prilikom sortiranja zapisa. Sledeće podatke o odgovornosti unosimo u ponovljena potpolja g.)
-----	----	---



## 27. \* COBISS.SI-ID=97699584

200	1□	<b>a</b> Plezalni vodnik <b>i</b> Kamniške in Savinjske Alpe <b>i</b> Jezersko <b>f</b> zbrali in uredili Tone Golnar, Davo in Drejc Karničar <b>g</b> [skice in] sheme Aleš Dolenc ( <i>Publikacija sa zajedničkim i podređenim naslovom koji ima još dva podređena naslova (vidi primer 28.)</i> )
-----	----	---

## 28. \* COBISS.SI-ID=49411072

200	0□	<b>a</b> Plezalni vodnik <b>i</b> Kamniške in Savinjske Alpe <b>i</b> Kamniška Bistrica <b>f</b> avorja Tone Golnar in Bojan Pollak <b>g</b> skice in sheme Tone Golnar <b>g</b> [fotografije Tone Golnar ... et al.] ( <i>Vidi primer 27.</i> )
-----	----	---

## 29. \* COBISS.BH-ID=6518022

200	0□	<b>a</b> Alexis ili Traktat o uzaludnoj borbi <b>f</b> Marguerite Yourcenar <b>g</b> prevela Vojka Smiljanić-Đikić
500	00	<b>a</b> Alexis ou Traité du vain combat <b>m</b> bos ( <i>Zapis za prevedeno delo sa alternativnim naslovom. Originalni naslov na francuskom jeziku unosimo u polje 500. U potpolje 500m unosimo jezik glavnog stvarnog naslova iz 200a.</i> )

## 30. \* COBISS.BH-ID=8354055

200	0□	<b>a</b> Čovek koji je ukrao sunce <b>b</b> Štampana muzikalija <b>d</b> L'homme qui a volé le soleil <b>f</b> Vojislav Vučković <b>g</b> [urednik Vlastimir Peričić <b>g</b> notografija Stjepan Burgolić]
510	1□	<b>a</b> L'homme qui a volé le soleil <b>z</b> fre ( <i>Zapis za štampanu partituru sa uporednim naslovom na francuskom jeziku. Za potrebe dodatnog kataloškog listića, u polje 510 upisujemo uporedni naslov. U potpolju b opšta oznaka građe je na jeziku ustanove koja je kreirala zapis.</i> )

## 31. \* COBISS.SR-ID=189631751

001	□□	<b>7</b> ba
200	0□	<b>a</b> Zbornik radova <b>b</b> Elektronski izvor <b>f</b> XXVIII naučno-stručni skup o održavanju mašina i opreme, Beograd, 25-27.09.2003. <b>g</b> [obrada i dizajn Dejan Curović] ( <i>Zapis za zbornik sa konferencije na CD-ROM-u. U potpolju b opšta oznaka građe je na jeziku i pismu ustanove koja je kreirala zapis.</i> )

## 32. \* COBISS.SR-ID=172019207

001	□□	<b>7</b> cb
200	1□	<b>a</b> Belgijska umetnost <sup>L<sub>F</sub></sup> XIX <sup>C<sub>R</sub></sup> i <sup>L<sub>F</sub></sup> XX <sup>C<sub>R</sub></sup> veka <b>e</b> iz zbirke Narodnog muzeja u Beogradu <b>d</b> <sup>L<sub>F</sub></sup> L'art Belge des XIX et XX siecles <b>e</b> <sup>L<sub>F</sub></sup> de la collection du Musée national de Belgrade <b>f</b> [uvodni tekst i katalog Tatjana Bošnjak <b>g</b> izbor grafičkih radova i katalog Dragana Kovačević <b>g</b> saradnici Jelena Dergenc, Petar Petrović <b>g</b> prevod <sup>L<sub>F</sub></sup> Marie-Paule Bertrand-Stanković <b>g</b> fotografije Nebojša Borić] ( <i>Pismo ispisa je ćirilica, što je i označeno kodom u potpolju 0017. Na naslovnoj strani je glavni stvarni naslov napisan ćirilicom, a uporedni naslov latinicom. U zapisu treba označiti koji se podaci ispisuju latinicom (znak <sup>L<sub>F</sub></sup>), a koji ćirilicom (znak <sup>C<sub>R</sub></sup>).</i> )

Ispis prema ISBD-u:

БЕЛГИЈСКА уметност XIX и XX века : из збирке Народног музеја у Београду = L'art Belge des XIX et XX siecles : de la collection du Musée national de Belgrade / [уводни текст и каталог Татјана Бошњак ; избор графичких радова и каталог Драгана Ковачевић ; сарадници Јелена Дергенц, Петар Петровић ; превод Marie-Paule Bertrand-Stanković ; фотографије Небојша Борић]

## 33. \* COBISS.MK-ID=13687050

001	□□	7cc
200	0□	<b>a</b> Poezija <b>d</b> Poèzi±ja <b>d</b> <sup>L_F</sup> Poetry <b>d</b> <sup>L_F</sup> Poesie <b>f</b> Jovan Koteski <b>f</b> <sup>L_F</sup> Jovan Koteski <b>g</b> izbor i pogovor Venko Andonovski <b>g</b> [prepevi na angliski jазик Zoran Ančevski, Dragi Mihajlovski, Dejvid Boven, na francuski jазик Ljiljana Uzunović, na ruski jазик Tanja Urošević <b>g</b> likoven urednik Kočo Fidanovski] <i>(Pismo ispisa je makedonska ćirilica, što je i označeno kodom u potpolju 0017. Na naslovnoj strani su glavni stvarni naslov i prvi uporedni naslov napisani ćirilicom, a ostali latinicom. U zapisu treba označiti koji se podaci ispisuju latinicom (znak <sup>L_F</sup>), a koji ćirilicom (znak <sup>C_R</sup>). Znak ± koristimo za potrebe ispisa ruskog slova я umesto slova љa.)</i>

Ispis prema ISBD-u:

Поезија = Поезија = Poetry = Poesie / Јован Котески = Jovan Koteski ; избор и поговор Венко Андоновски ; [препеви на англиски јазик Зоран Анчевски, Драги Михајловски, Дејвид Бовен, на француски јазик Љиљана Узуновиќ, на руски јазик Тања Урошевиќ ; ликовен уредник Кочо Фидановски]